

Mujeres en la literatura grecolatina. Imágenes y discursos

Homenaje al Dr. Andrés Pociña

Aldo Pricco y Darío Maiorana (comps.)
Stella Maris Moro y María Eugenia Martí (eds.)



Colección Studia et Nugae

**Mujeres en la literatura grecolatina.
Imágenes y discursos**

Homenaje al Dr. Andrés Pociña

Aldo Pricco y Darío Maiorana (comps.)

Stella Maris Moro y María Eugenia Martí (eds.)

Colección Studia et Nugae

Mujeres en la literatura grecolatina : imágenes y discursos : homenaje al Dr. Andrés Pociña / Andrés Pociña... [et al.] ; compilación de Aldo Rubén Pricco ; Darío Pascual Roque Maiorana ; editado por Stella Maris Moro ; María Eugenia Martí ; prólogo de Aldo Rubén Pricco. - 1a ed. - Rosario: Stella Maris Moro, 2021.

Libro digital, PDF - (Studia et Nugae / Aldo Rubén Pricco ; 1)

Archivo Digital: descarga

ISBN 978-987-88-2677-6

1. Literatura Clásica Latina. 2. Literatura Clásica Griega. 3. Antigüedad Clásica. I. Pociña, Andrés. II. Pricco, Aldo Rubén, comp. III. Maiorana, Darío Pascual Roque, comp. IV. Moro, Stella Maris, ed. V. Martí, María Eugenia, ed.

CDD 809.89287

Foto de tapa: Martin Sansarricq

Diseño de tapa y diagramación: Luciano Duyos

Prólogo

Uno siente que a veces los prólogos resultan innecesarios, que el mismo contenido de un libro es suficiente como para que alguien pretenda orientar, influir o informar acerca de lo que muchas personas talentosas e inteligentes han escrito para celebrar a otra.

Sin embargo, la excepcional figura de Andrés Pociña –ya que de él se trata– hombre necesario, ineludible e insuperable académico, virtuoso dramaturgo y, sobre todo, fraterno amigo, impulsa que uno escriba algunas pocas palabras sobre este volumen que ha sido construido con afecto, dedicación y sapiencia por un prestigioso conjunto de filólogas y filólogos de España, Portugal y Argentina que, además, se dieron cita en nuestra Universidad Nacional de Rosario el 1 y el 2 de noviembre de 2018 para acompañar la justicia y el hondo merecimiento de la declaración de “Doctor *Honoris causa*” que se le concedió en esa oportunidad al Dr. Andrés Pociña Pérez.

Con la “excusa” de esa honrosa designación (tan apropiada, por cierto), el *Centro de Estudios Latinos* “Prof. Beatriz Rabaza” de la Facultad de Humanidades y Artes de la Universidad Nacional de Rosario organizó el “Coloquio en Homenaje al Dr. Andrés Pociña. *Mujeres en la literatura grecolatina. Imágenes y discursos*”, de cuyas entrañables y fructíferas jornadas surge esta publicación, que inaugura la colección *Studia et Nugae* del Centro mencionado.

No resulta casual ni azaroso el tópico de esta reunión de trabajos, habida cuenta del hecho de que tanto Andrés Pociña como su esposa, la Dra. Aurora López López, catedrática también imprescindible y emblemática de la Universidad de Granada, al tiempo que compañera de estudios e investigaciones, han dedicado gran parte de sus preocupaciones

y numerosas producciones académicas al rol de las mujeres en la literatura latina. Se trata de una obra a todas luces prodigiosa y esencial, no solo por el análisis profundo, inteligente y original de las heroínas trágicas Medea y Fedra, sino también por el indispensable y monumental estudio sobre Rosalía de Castro y la poesía completa de esta poeta gallega, que configuran solo una parte de una precisa, exhaustiva e inmensa tarea académica que indaga la voz femenina y sus proyecciones, a la vez que señala posicionamientos éticos e ideológicos que ofician de paradigmas de referencia para los estudios literarios y la crítica inherente. Dicho esto, no puedo dejar de mencionar el colosal libro *Comedia romana* (López, Pociña, Madrid, 2007) que se ha convertido en una excelente e inevitable obra para el estudio del fenómeno cómico teatral romano.

Cabe consignar de qué manera se reúnen en este volumen la admiración, el cariño y la solvencia académica de quienes escribieron sus trabajos especialmente para esta ocasión. Cuando nuestra querida Beatriz Rabaza¹ aún estaba con nosotros en la vida académica (porque sigue estando furiosa y entrañablemente en nuestros corazones), el germen del doctorado *honoris causa* para Andrés anduvo por ahí, rondando y creciendo lenta y pausadamente. Luego pudo concretarse en 2018 a los fines de habilitar una reunión plena de amor y camaradería para la que queridas y queridos colegas, amigas y amigos realizaron la travesía atlántica y acompañaron *in praesentia* el homenaje. Ese calmo fervor, admiración y cariño se plasman en este libro, que revisa discursos de las emergencias de la imagen femenina, tanto en la literatura grecolatina como en sus proyecciones e intertextualidades.

¹ Pociña y López llevaron adelante como editores en 2009 la magnífica publicación *En recuerdo de Beatriz Rabaza. Comedias, tragedias y leyendas grecorromanas en el teatro del siglo XX*.

El punto de partida pertenece a Andrés Pociña, quien en *Medea en mi vida* detalla y profundiza su relación con esa heroína en las obras antiguas, las sustentadas en la tradición, las perdidas y otras modernas de diversas latitudes, mientras desanda puestas en escena, versiones y publicaciones junto a sus vinculaciones afectivas y académicas con la Universidad Nacional de Rosario. En ese trámite, menciona y detalla su versión teatral del personaje emblemático² —una pieza sublime que en alguna oportunidad habremos de montar escénicamente—, en la que este resulta una mujer valiente y audaz que va más allá de los impedimentos y problemas derivados de su condición social femenina mediante acciones que se aproximan a una conducta que ahora se consideraría plenamente feminista.

Quienes tengan la ventura de adentrarse en esta publicación podrán apreciar, además, las referencias a la ambigüedad de lecturas sobre la *puella* properciana de la poesía erótica latina que presenta con minuciosidad y solidez Arturo Álvarez Hernández (UNMdP), quien demuestra que la edición crítica de S. J. Heyworth (Oxford 2007) entra en contradicción con el estatuto literario de la amada properciana. Al mismo tiempo, el público lector accederá, en el trabajo de María Fernanda Brasete (Universidad de Aveiro), a los fundamentos de un enfoque innovador del tradicional *topos* de la venganza, vinculado a los valores éticos, humanos y sociales que constituyen la caracterización trágica de la *Electra* de Eurípides, tal vez en un intento del autor de proyectar en la ficción dramática la profunda crisis de degradación social y violencia

² Se trata de *Medea en Camariñas*, espectáculo estrenado en 2005 y dirigido por Juli Leal, en la Sala Palmireno de Valencia por el *Grup de Recerca i Acció Teatral* de la Universidad de Valencia, con la actuación de Begoña Sánchez.

que soportaba la ciudad de Atenas, en las últimas dos décadas del siglo V a. C.

Hildegarda de Bingen (1098-1179), que sufre en su vida conventual la querrela de las investiduras entre el Papa y el Emperador, compuso numerosas cartas, y su vigoroso alegato de defensa ante una injusticia (por la que surge la atribución de “virilidad”) resulta minuciosa y cabalmente analizado en el epistolario de la escritora medieval por María Delia Buisel (UNLP), quien presenta lo inhabitual del comportamiento de una mujer que litiga con firmeza y decisión.

Cecilia Colombani (UNMdP-UNdM) asume en su trabajo el colectivo de la *Musas* como potencias religiosas, cuya función celebratoria deviene condición de posibilidad de una función poética, para lo cual la autora rastrea el vínculo entre el poeta de registro hesiódico y las *Musas* desde una doble vertiente, acompañando la perspectiva de la herencia que significa el canto de aquel dentro de la función socio-religiosa que implica en las sociedades antiguas.

Al tomar la figura de *Medea* de Séneca, Marcela Coria (UNR) repara en las numerosas e insistentes menciones de las partes del cuerpo de la protagonista, entre las que se destacan sus manos, lo que conduce a un original examen del símbolo de esas extremidades en la *Medea* senecana como constituyente de identidad y de su vínculo con la noción de *nefas*.

Las instancias de lo femenino y la desigualdad de género en la comedia de Plauto son escudriñados por Viviana Diez (UBA-UNRN) en su relación con la espacialidad, a partir de lo cual se observa la construcción de una imagen femenina amenazante desde la perspectiva patriarcal. En ese sentido, parece coincidir Jorge Dubatti (UBA), al analizar la reescritura de la figura de Hécuba en la farsa pirotécnica *Polixena y la cocinerita* de Alfonsina Storni, en la que la representación de la

mujer como “esclava moderna” pone de manifiesto el sexismo, el clasismo y la violencia de género en la Argentina de las primeras décadas del siglo pasado.

Se destaca el rol de las mujeres en el marco del universo estoico en el aporte de Lía Galán (UNLP), quien presenta a Clitemnestra y Casandra del *Agamenón* de Séneca como mujeres poderosas en tanto se advierte en ellas una potencia “viril” que les permite no retroceder ante lo terrible, el asesinato o la muerte. Más adelante, María Eugenia Martí y Stella Maris Moro (UNR) llevan a cabo un análisis de cómo las *ancillae* plautinas sostienen discursos, ejecutan planes y colaboran actancialmente con los intereses de sus amas, en plena coincidencia con discursos sociales republicanos y al margen de estereotipos esperados en la *persona*.

En su trabajo, Manuel Molina (Universidad de Granada) examina en *De rerum natura* de Lucrecio los tópicos de la dicotomía amor-pasión/amor-fecundación y el rol de la mujer, los que, aunque revisten un acento negativo marcado, presentan algunos “destellos” positivos, vinculados esencialmente con la maternidad, y permiten conjeturar que no siempre la visión del escritor, vinculada con la filosofía epicúrea, es contraria al amor.

Por su parte, Liliana Pérez (UNR) aborda, en el encuadre del pensamiento lingüístico y la retórica del siglo I a. C. en Roma, la oposición antropológica *animus/anima*, en la que indaga el *anima* de la palabra persuasiva y focaliza el riguroso sistema de control discursivo representado por las virtudes elocutivas, destinadas a desalojar lo femenino del alma del escritor.

En la dimensión del rol de la mujer en Grecia respecto de rituales públicos y el *oïkos* y sus correlatos en la ficción trágica, Elsa Rodríguez Cidre (UBA) expone las diferencias entre esos universos y parte de las dimensiones que cobra la corporeidad

extrañada y excesiva de los personajes de las mujeres trágicas euripideas para delinear el marco de una operación prohibida.

Alicia Schniebs (UBA), partiendo de cómo la construcción discursiva del espacio comporta una serie de matrices textuales, analiza en su escrito la deconstrucción y construcción de la mujer y el espacio, y presenta de qué modo ese procedimiento dialoga con las cartografías y geopoéticas de la poesía bucólica y de la elegíaca.

María de Fátima Silva (Universidad de Coimbra) nos propone visualizar en detalle la reescritura y acertada modernización del mito que Andrés Pociña lleva adelante en su obra *Rendición de cuentas*, en la que se ocupa del tema de los Atridas y el célebre regreso del vencedor de Troya, Agamenón, siguiendo un permanente diálogo con el original de Esquilo por medio de inteligentes estrategias dramatúrgicas.

Los personajes femeninos del espectáculo cómico terenciano se hacen presentes mediante el capítulo de Marcela Suárez (UBA), quien analiza, en dos escenas del escaso corpus de diálogos entre mujeres solas, el funcionamiento de algunas de esas máscaras y la construcción lúdica de ciertas *personae* desde sus propios discursos.

Aurora López (Universidad de Granada), de acuerdo con su vasto y profundo conocimiento de los textos escritos por mujeres romanas de época clásica, expone criterios pertinentes para la lectura no superficial de esas obras y, a la vez, precisa la necesidad de analizar las causas de la marginación de esa producción en el campo de la literatura y propone recuperar el resto del corpus en la medida de lo posible.

La comedia *Stichus* de Plauto es tratada por Darío Maiorana (UNR) desde una matriz de lectura basada en la metáfora del tejido de la araña, un oficio femenino que simboliza las estrategias de las esposas para proteger el *oikos*

familiar ante la ausencia de los *viri*, en tanto aquellas recurren al arcano oficio de la araña-mujer, el tejido, para mantener la *rem familiarem*.

En el trabajo de quien suscribe se analiza un corpus de parlamentos en Plauto en los que, si bien la hegemonía del discurso patriarcal conforma la base enunciativa, emerge una tímida reserva de *dicta* persuasivos en las *personae* femeninas que otorga una *facultas* precaria y provisoria cercana a la construcción de empatía proyectada hacia la *cavea*.

En definitiva, quienes integramos el *Centro de Estudios Latinos* “Prof. Beatriz Rabaza” sentimos un profundo e intenso agradecimiento hacia quienes se sumaron fervientemente a este volumen de la colección *Studia et Nugae* para celebrar la figura ilustre, admirada y querida de Andrés Pociña, quien sigue señalando horizontes humanos y académicos con la amable potencia de su sabiduría y su calidez.

Invito, por ende, a leer este libro con detenimiento y dejar que las imágenes de mujeres de la literatura grecolatina asistan a nuestro presente con la huella de diversas configuraciones y permitan vislumbrar ciertas futuridades del pasado.

Aldo Rubén Pricco
Director *Studiae et Nugae*
CEL-FHyA-UNR



Colección *Studia et Nugae*